

## Creando vínculos especiales en el Japón rural

Estoy comenzando mi tercer año como coordinadora de relaciones internacionales (CIR, por sus siglas en inglés) en la ciudad de Hamada, prefectura de Shimane. De niña, vi series televisivas japonesas como *Oshin* y *Stewardess Monogatari*, y recuerdo estar muy impresionada por la diligencia y la perseverancia de los japoneses retratados en esos programas. Decidí que quería obtener una mejor comprensión del país, así que comencé estudios japoneses en la universidad. Después de graduarme, conseguí un trabajo en una empresa japonesa en la ciudad de Ho Chi Minh, donde hice trabajos de traducción e interpretación. Estuve allí durante 10 años, pero comencé a desear entrar en contacto con la cultura japonesa real. Tan pronto como me enteré de los reclutamientos para CIR en Japón, solicité un puesto.

Hamada es una ciudad costera con una población de 55.000 personas y que cuenta con una próspera industria de procesamiento de productos marinos. Mi trabajo es ayudar a los estudiantes vietnamitas mediante la interpretación lingüística en sesiones de información sobre la vida en Hamada y la traducción de documentos relacionados con las actividades empresariales. Soy la primera CIR de Vietnam de la ciudad de Hamada. Desde que comencé a organizar actividades para ayudar a los alumnos vietnamitas a acostumbrarse a la vida de Hamada, ayudando a realizar los procedimientos de registro necesarios, por ejemplo, la ciudad se ha hecho popular como un lugar donde pueden sentirse cómodos incluso sin poder entender el idioma. El número de estudiantes de Vietnam ha crecido en los últimos dos años, pasando de alrededor de 20 a 130.

Otro aspecto importante de mi trabajo es organizar eventos sobre Vietnam para la gente de Hamada. Presento la cultura y el estilo de vida de mi país organizando lecciones sobre el idioma y la cocina, y escribiendo una columna para *Koho Hamada*, el boletín mensual de la ciudad. En mis cursos atienden personas de todos los ámbitos de la vida, incluidas amas de casa, oficinistas y profesores, y muchos de ellos han dicho que les gustaría visitar Vietnam, a pesar de encontrar el idioma difícil. Con el fin de poder ofrecer a los vietnamitas de Hamada la oportunidad de experimentar verdaderamente la cultura japonesa, también he organizado lecciones sobre cómo cocinar comida japonesa y cómo usar el *yukata* (la versión de verano del kimono), y he recibido muy buenos comentarios sobre estos eventos.

Me encanta la palabra japonesa *goen*, que significa "lazos especiales", y realmente siento la bondad de la gente de Hamada y una conexión especial con ellos. Ser invitada a pasar las vacaciones de Año Nuevo con una



**Nguyen Thi Ngoc Nhung**

Graduada de la Universidad de Ciencias Sociales y Humanidades de Ho Chi Minh. Vive en Japón con su esposo e hijos. En su tiempo libre, Nhung participa en festivales locales, visita lugares turísticos y disfruta recogiendo fruta fresca y practicando esquí.



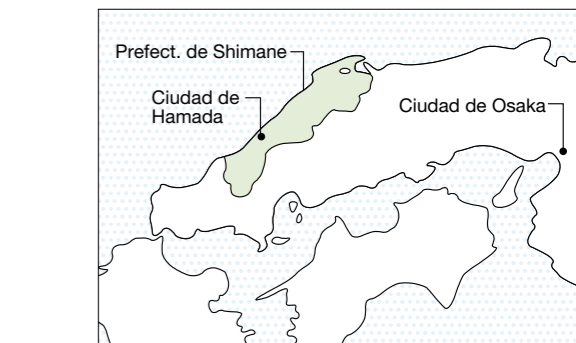
Con su familia en Japón. Sus hijos asisten a una escuela primaria local (primer y tercer curso).

amiga japonesa y su familia fue una experiencia particularmente memorable. Disfruté formando parte de su círculo familiar mientras recibían el nuevo año con esperanza y compartían la comida en una celebración tradicional. El Año Nuevo también es especial en Vietnam, donde exhibimos flores y adornos para la buena suerte, disfrutamos de las comidas tradicionales de Año Nuevo y lo celebramos con nuestras familias. Un día, espero poder organizar un evento para la gente de Hamada para que puedan experimentar las vacaciones de Año Nuevo en Vietnam. Realmente siento el apoyo de la

comunidad porque todos son muy amables: las personas a quienes conocí en eventos de intercambio internacional, por ejemplo, tuvieron la amabilidad de preparar el almuerzo para mi hijo para el evento deportivo de la escuela primaria; y, cuando tuve que mudarme de piso, incluso me ofrecieron su ayuda.

Hay tres CIR en la ciudad de Hamada: uno de China, uno de los Estados Unidos y yo. Actualmente estamos planificando un festival internacional de intercambio, y esperamos lograr que sea un evento entretenido

ofreciendo comidas populares y presentando canciones y bailes de cada uno de nuestros países. Me encantan las verdes montañas de Hamada, el mar azul y los cálidos corazones de su gente. Espero quedarme en Japón una vez que termine mi contrato como CIR, y ayudar a profundizar los lazos entre Vietnam y Japón difundiendo la cultura japonesa en Vietnam y los encantos de Vietnam en Japón. A partir de ahora, espero asumir nuevos desafíos y continuar creando y atesorando vínculos especiales con todos.



Una pequeña reunión para experimentar la cultura cafetera de Vietnam. Nhung presenta la cultura vietnamita a la gente de Hamada a través de clases del idioma y de cocina. También administra una página de Facebook en vietnamita que proporciona información sobre el turismo en la ciudad de Hamada.



Con colegas del Departamento de Turismo e Intercambio Cultural de la Ciudad de Hamada.



Llevando un *ao dai*, el vestido tradicional de las mujeres vietnamitas, en una conferencia pública para presentar la cultura vietnamita.



CIR de los Estados Unidos, China y Vietnam visitando una escuela primaria.

### El programa JET

El Japan Exchange and Teaching Programme (JET) se inició en 1987 con la finalidad de promover el intercambio internacional entre Japón y otros países al nivel de las bases, y es hoy uno de los mayores programas del mundo en el campo del intercambio internacional. Los participantes del JET se distribuyen por todas las regiones de Japón y desempeñan una de estas tres funciones: auxiliar de profesor de inglés (ALT), coordinador de relaciones internacionales (CIR) o asesor de intercambios deportivos (SEA). En 2016 el programa JET acogió a 4.952 participantes, y en la actualidad hay aproximadamente 62.000 exparticipantes procedentes de 65 países de todo el mundo.



Sitio web oficial del programa JET (en inglés):

<http://jetprogramme.org/en/>